

兰学资料校译注（二）：越俎弄笔

中井履轩著、徐克伟译

校译者小记

严格说来，本次所整理的资料并非兰学资料，而是儒学家的解剖著述。之所以选择这部作品，主要是基于时空与内容价值两方面的考量。

就时间而言，该资料完成于安永二（1773）年季春，比江户兰学家杉田玄白等人的《解体约图》（同年正月刊行）略晚，但早于翌年问世的《解体新书》。从空间来看，相关二学者当时既不在幕府所在地江户，亦不在对外贸易的门户长崎，而寓居于两者之间的大阪。当然，作为“三都”（京〔都〕、大坂、江户）之一的大阪，其举足轻重的历史文化地位无须赘言，但大阪兰学或近代实学的探索似乎滞后于以上各地（山肋东洋〔1705-62〕、河口信任〔1736-1811〕等此前于京都通过解剖实践查验人体构造，并分别著有《藏志》〔1759〕与《解尸编》〔1772〕）。然而《越俎弄笔》稿本的存在却使得我们不得不改变这种成见，特别是其内容之精确又非《藏志》或《解尸编》所能堪比（小川 1955：129）。遗憾的是，该资料在当时未获刊行，仅以抄本形式在一定范围内流传。

该资料出自大阪怀德堂（1724-1869）师儒中井履轩（1732-1817）之手。履轩为江户后期的著名儒学家，除《七经逢原》（1813）（对《周易》等儒家经典的注解）等诸多儒学撰述之外，别有治国策《华胥国物语》（1780）及自然科学作品多种，如解剖学著述《越俎弄笔》。

正如履轩在序中所言，该作品并非其独自钻研所得，乃他人的研究成果，加之并非自己的专长，故云“越俎”。而相关知识主要来源于友人“丰国麻子”——丰后国杵筑藩（今大分县杵筑市）医官麻田刚立（1734-99）的解剖实践及其论说。刚立，本名绫部妥章，1772年辞官来阪并更名（大分县立先哲史料馆 2000：108-15）。在中井兄弟（履轩及其兄长竹山 1730-1804）的帮助下，在大阪开设私塾“先事馆”，传授医学与天文学知识。门下多高徒，如后来执掌幕府天文台的高桥至时（1764-1804）、天文学家间重富（1756-1816）、儒学家山片蟠桃（1748-1821）等；尽管如此，刚立本人生前似无作品付梓，今天仅能通过书信资料及其周围人的相关著述（参阅大分县立先哲史料馆 1999）管窥其学术造诣，大致可知其在“大宇宙”——天文学与“小宇

宙”——解剖学两方面颇深造诣（小川 1955：121，大分县立先哲史料馆 2000：142）。本次校译的即履轩所录“小宇宙”知识，以呈现大阪学者于江户兰学滥觞前在实学方面的探索。

该资料现有抄本六种，其中，大阪大学怀德堂文库藏本两种（1773年中井履轩手稿本与题作《越俎载笔》的履轩自笔古稿本），杏雨书屋藏本（藤浪刚一〔1880-1942〕旧藏，竹山门生抄本）、顺天堂大学藏本（小川鼎三〔1901-84〕旧藏）、大阪府立中之岛图书馆藏本，以及赤木制二氏藏本（赤木浚〔1752-1813〕自笔写本）各一种。此外，怀德堂文库所藏中井自笔文集《敝帚》稿本中可见“越俎载笔序”。

校译稿以怀德堂文库 1773 年手稿本（简称“怀”）、关西大学图书馆所藏复制本（一帙，1959 年收藏（收录印“関西大学図書館蔵書 175560 昭和 34.4.25 吹田市・千里山”），从形态与内容上看，底本为小川氏旧藏本，但不见小川的藏书印，有“关场文库”（关场不二彦，1865-1939）印，简称“关”）与大分县立先哲史料馆的活字校订本（1999：245-67）为底本，并结合相关研究论著简要注解。

校译之际，导师沈国威教授对部分内容予以释疑，关西大学图书馆馆员杵井女士等对版本信息进行核对并提供相关研究信息，在此一并表示感谢，至于疏漏及谬误之处，笔者自负，并恳请方家学者批评指正。

凡例

- 一、左栏为原文，右栏为注释或翻译，较长解说亦兼用脚注；
- 二、原文的段落及分行保持原样或用“/”符标出；
- 三、抄本无句读（除序言）与页码标记，施以句读，按其装订分叶一表，叶一里等，并于文末[]内注以“1a”，“1b”等。
- 四、原文用字及表记符号尽量保留其原貌，但如“图”字内有三点，“矣”字下为“天”，等等，按今天通行的书写方式录入；注译部分统一使用简体汉字。

校译注

表纸：越俎弄笔 中井履轩著 篆印「履軒圖書」

背面：收录印「昭和 29 [1954] . 12. 22 受入 105030」

叶 1 表页眉 篆刻「懷德堂圖書印」「大阪大學圖書之印」（关：篆刻「關場文庫」）

序（原汉文）¹

<p>越俎弄*筆 篆印「履軒圖書」「天生寄進」關： 篆印「幽人」* 臧脉之說。鑿之所攻。而滅裂 湮晦。亦已久矣哉。近山東洋 臧志*出焉。然後九臧象位。 殆章明矣。但其說尚未 免牽強。而图多糊塗。則其為（1a） 章明未也。且於脉絡之義。 闡乎無載。何也。又若紅夷图* 精細纖悉。而（關：尚）其說未明。難可 窮詰。吾友人豐國麻子。喜 誦臧脉之說。聞之嘗觀於 人屍者三。驗於諸獸者数（1b） 十百云。間又與其門人。抉摘 指授。驗之諸獸而合符於人。 我乃在旁。抱膝而寓目焉。又 得其說之概。麻子盖將有大 著述*。以發其蘊也。研求未休。 天將假之年。其必有大成。吾（2a） 乃錄我智所能及。而图吾目 所能覩者。图凡十有五章。 解說附於後。 安永二年季春* 履軒幽人自序 篆印（既雨既處）印（尚德積載）*（2b）</p>	<p>*底部可見被塗抹的“載”字（繁体）。 *幽人，履軒号，名号皆取自《周易·履》 “九二：履道坦坦，幽人贞吉。象曰：幽 人贞吉，中不自乱也。” *山肋东洋《藏志》（1759） *红夷，指荷兰人或泛指西方人，当时已有 西方解剖学著述及其图谱传入日本。² *今虽未见，别有友人三浦梅园（1723- 89）所辑《造物余谭》（1781）等可窥见刚 立在解剖学方面的探索与造詣。 *1773年，需注意的是年闰三月。 *语出《周易·小畜》“上九：既雨既处，</p>
--	--

¹ 关本履軒序前有日本医史学会评议员羽仓敬尚写于1958年的说明，序下有日语训译（有夹注），此略。

² 有研究者认为，此时在大阪的刚立等氏已见《解体约图》（小川1955：117，130；饭塚2006：42）。

	尚德载。”
--	-------

解剖图

叶 3 表：印（大阪大學圖書）

去皮膜（3a）去肋而見肺（3b）

去肺而見膈膜及心（4a）去膈膜而見肝 去腸而見腸脉（4b）

去肝而見膽 扶腸而見腸膜（5a）前（5b）

背（6a）心 肺脉（上图）心背（下图）（6b）

氣道（7a）肝膽（7b）

脾脂（8a）精道（背）（8b）

紫白脉大略（9a）經筋 肉筋（9b）³

解説

○心ハ肉塊ナリ、内ニ血ヲ滯住ス、三格トナリ。

心ニ六脉アリ、右背下ノ紫大脉ハ肝ヨリ来テ此ニ属ス。是脉ヨリ肝血ヲ注キ入ル也。コノ血ノ滯ル処壻ノ如シ、血壻ト稱スベシ。コノ大脉ニ對メ、上ニ又紫大脉/アリ、上ニ向フ兩大脉ノ際ヨリ前後ニ廻リテ、心上^{〔開：ニ〕}參半ホド血ノ滯リタルト。外ヨリ見ユ、是ハ血壻ノ上頭/ナリ。是処バカリニ滯ルニアラズ、但コノアタリ肉薄シテ皮ノ如シ、故ニカク見ユル也。[10a]

背ノ紫小脉ハ血壻ヨリ起テ、脊骨ニ属ス。

心上左右ノ兩紫脉ハ兩肺ニ属ス、コノ兩脉心内ニテ一トナル、其起ル処血壻ニ似テ小也。心ノ底ハ血壻ニ合ス。

心上後ノ白大脉、ソノ起ル処血壻ニ似テ、ヤハ小ナリ、/内面薄梗皮ア^{〔開：ナリ〕}、鳥胃ニ類ス。是ニモ血充滿ス、/底ニ至テモ血壻ヘノ通竅ハナキナリ。血壻ノ血/融化メ此ニ入ナルヘシ（心ノ知

一、心者、肉塊也、血滯住于内、为三格。

心有六脉，右背下之紫大脉自肝而来属此。肝血自是脉注而入也。斯血之滯处如瓮，可称“血瓮”。与是大脉相对，上又有紫大脉，向上自两大脉之际前后迂回，参半之血滯于心上。由外视之，此血瓮之上头也。唯是处不滯，但斯处肉薄如皮，故有斯见也。

背之紫小脉起于血瓮，属脊骨。

心上左右两紫脉属肺，此两脉于心内为一，其起处似血瓮小也。心之底与血瓮合。

心上后之白大脉，其起处或似血瓮，稍小也。内面有（关：为）薄梗皮，类于鸟胃。是亦充满血，至底亦无往血瓮之通窍也。血瓮之血融化，应入于此也。（心

³ 受版权与申请周期所限，这里姑且略去图谱（读者可于“WEB 怀德堂”上阅览 1773 年手稿本文）。研究者认为，所见虽精密，但其图谱与当时的解剖图相比，并不十分优良，且有一定的讹误，具体参见小川（1955：122-25）与酒井（1977：33）等氏的考察。

覺ヲ主ハ白脉ノ根ナリ、スベテ白脉ニテ知覺スルナリ)。

心上ノ前後ニ耳各一ツアリ、白脉ノ根ヲ擁クガ如シ。前耳[10b]ヤ、大ナリ、耳ノ動尤健ナリ。心體モ耳ト一同ニ動/ケ^凡、死メ呼吸絶レバ、即止ナリ。耳ハ呼吸絶テモ暫ク^{〔關：ハ〕}/動ナリ。心ハ一身血脉ノ動ノ主ナリ、諸臟心ノ外ニ動クモノナシ。

心ヲ包ム膜アリ、至テ薄シ、氣滿テ張然タリ、是ヲ破バ風ノ如キモノ出テ、即無ガ如シ、死メ間アレバ氣自ラ散/メ、膜ミエガタシ。古ヨリ心包絡ト稱スルハ此ナルベシ、但シ包膜ト稱スベシ。

○肺ハ肉塊ニアラズ、氣息ノ囊ナリ。又虚キ膜囊ニアラズ。[11a]譬ハ絲瓜ノ如シ、氣ノ通穴無数ニメ、至テ細シ、コノ無数/ノ穴ノ聚リタルカ、即肺ノ質ナリ。氣入ハ張然ト肥へ、氣/出レハ茶然ト瘦ルナリ。氣道ヨリ吹テ驗レハ知ル也。

(頭注：左右或一襲或二襲、定準ナキナリ。)

(頭注：諸臟ニ通メ、紫白脉相連モノ也。唯肺ハ紫脉ノミニテ、白脉ハ通路ナシ。肺ハ痛癢ナキモノ也、肺腫ヲ病ム人、ソノ痛惱ヲ覺エサルハ、白脉ノ通セヌ故ナルヘシ。)

心ヨリ來ル脉分レテ無数トナリ、肺中ニ縈絡ス。コノ細脉/鮮ナルトキハ、色紅ナリ。死メ間アレハ變ス。

氣道ノ管ハ岐レテ兩トナリ、兩肺ニ属スルバカリ也。外へノ/路逕ナシ、故ニ氣ハ肺ヨリ出ル也。然^凡氣ニ兩種アリ、言/語歌哭ハ肺ヲ主トス、呼吸噦噫咳喘ハ胃ヲ主トメ、食/道ヨリ出ル也。兩氣相伴テ互ニ主客トナル。一出一入ノ理[11b]ナシ、譬ハ飲酒啖辛ノ人言語ニモ臭氣アレ^凡、噦噫ノ/甚シキニ如ズ、是ヲ推テ知ベシ。痰ハ食道ヲ經テ、腸胃ニ/上下スルモノナリ、氣道へハカ、^{〔關：ハ〕}ラヌモノ也。

之知覺主爲白脉之根，凡于白脉，爲知覺也。)。

心上之前后有耳各一，如拥白脉之根。前耳稍大，耳之动尤健。心体虽与耳一同动，死而呼吸绝，即止也。耳则呼吸虽绝，亦暂动也。

心乃一身血脉动之主也，诸脏于心之外无动之者。

有包心之膜，至薄，气满则张然，破则如风出物，即无。死有间，气自散，膜难得见。自古称心包络即以此也。但应称包膜。

二、肺非肉块，气息之囊也。又非虚膜囊。譬如丝瓜，气之通穴无数，至细，此无数之穴所聚，即肺之质也。气入张然而肥，气出则茶然瘦也。自气道吹而验之，知也。

(左右或一襲或二襲，无定准也。)

(通诸脏，紫白脉相连物也。唯于肺之紫脉，白脉无通路。肺无痛痒物也。病于肺肿之人，不觉痛恼，白脉不通之故也。)

由心来之脉分而为无数，萦络肺中。斯细脉鲜时，色红也。死有间则变焉。

气道之管歧而为两，专属两肺也。无通外之路径，故气自肺出也。然气有两种，言语歌哭以肺为主，呼吸噦噫咳喘以胃为主，自食道出也。两气相伴互为主客。为一出一入之理。如饮酒啖辛之人言语亦有臭气，不及噦噫之甚，推是可知也。痰，经食道，于肠胃间上下之物也。非关气道之物也。

○膈膜ハ前後肋骨ノハヅレヨリ起テ、上下ヲ隔断ス/ルモノ也。然レ平カニ隔断スルニアラス、上ヨリハ筋ニテツリ、下/ヨリハ肝胃ノ両臧戴テ上ル。故ニソノ状、深キ笠ノ如シ、/コノ故ニ肝ハ全ク肋下ニカクレ、胃モ參半ホドハ肋下ニカクルハ也。

胃ノ中央ニ豎膜アリ、膈膜以上ヲ豎サマニ隔断[12a]スルモノ也。前ハ直骨ニ属ス、後ハ背骨ニ属ス、中ハ繞テ心/ニ属ス。

○肝ハ血ノ源ナリ、一身ノ血脉ミナ肝ヨリ起ル。上ヘハ肝ヨリ/血ヲ心ニ注テ、ソレヨリ諸脉ニ分チ送ル。下ヘハ肝ヨリ直ニ血ヲ送ル。心ハタ、脉動ノ根ト云ヘキノミ、血源ニアラズ。

肝ハ肉塊ニアラス、ソノ質大概肺ト同シ、肝中ハミナ孔穴也。/肺ハ孔中ニ満ルモノ氣ナリ、肝ハ孔中ニ満ルモノ血也。死メ/間ナケレハ、色鮮ナリ。日ヲ經レハ、益殷黒ニ變ス、創ニテ死シ/タルモノハ、血多_開ル_ル出ル故ニ。肝瘦テ小サクナル、譬ハ氣散メ、[12b] 肺瘦ルガ如シ、血全メ鮮ナルハ、柔ナル_レ、熟柿ノ如シ。此ヲ抓ハ血出ル。

肝ハ前後兩葉ニテ各襞二三アリ、中央ニ下ヨリ切レコミ/タル闕アリ、コレハ脊骨ヨリ直骨ニ維スル筋ノアル路也。

肝中ノ絡、樹葉ノ筋ノ如シ。

○膽ハ肝血ノ基本ナリ。肝中ニ包マル肝ノ内面ニ窪カ/ナル處アリテ、膽ヲ藏ム。斜ニ懸ツテ、上頭ハ下ニ向フ、下/邊ハ上ニ向フ、上頭緊ク肝ニツク、膜ニテトチツケタルナリ。/孔穴有テ、相通スルニアラス。下邊ニ尾アリ、色青シ、上ト[13a]同シ。勾屈メ下テ、腸ニ属ス。腸ノ上ヨリ二三寸ノ所ナリ/コノアタリ、腸ノ裏面青シ。又尾ニ支アリテ。又四五條ニ分レ/テ、別ニ肝ニ属ス、亦青シ。凡胃中ノ水穀、胃ノ半ヨリ次/第ニ青色ヲ發シ。寫口ヨリ出ルアタリハ全ク胆汁ノ色ト同シ。小腸ノ間ハ大抵青色也。ソレヨリ

三、膈膜，起于前后肋骨之外，隔断上下之物也。然非横隔断。自上勾于筋，自下戴肝胃两脏而上。故其状如深笠。是故肝全隐于肋下，胃亦参半隐于肋下。

胃之中央有竖膜，纵断竖膈膜以上之物也。前属直骨，后属背骨，中绕而属心。

四、肝，血之源也，一身血脉皆起于肝。于上，血自肝注于心，由是分送于诸脉。于下，血自肝直送。心，仅可云脉动之根，非血源。

肝非肉块，其质大概同肺。肝中皆孔穴也。肺，满孔中之物，气也；肝，满孔中之物，血也。若死无间，色鲜。经日，则变而益殷黑。创而死之者，血多出之故也。肝瘦则小，若气散则瘦如肺；血全而鲜，则柔，如熟柿。抓之血出。

肝于前后两叶有襞各二三，中央自下有阙，状如刻痕，此自脊骨维直骨之筋之路也。

肝中之络，如树叶之筋。

五、胆，肝血之基本也。于肝中包肝之内面，颇有窪处，藏胆。斜悬，上头向下，下边向上，上头紧付肝，缀于膜焉。有孔穴、不相通。下边有尾，色青，同上。下勾屈，属肠。自肠之上为二三寸之所。是周，肠之里面色青。又尾有支，又分四五条，别属肝，亦青。凡胃中之水谷，自胃之半次第发青。自泻口出处，全同于胆汁之色。小肠之间大抵青色也。自此入大肠，变粪色也。盖水谷之精粹上而为胆汁。因胆融化，入肝而为血也。

大腸入テ/糞色ニ變ル也。盖水穀ノ精粹上ツテ、
膽汁トナリ。膽ヨリ/融化メ肝ニ入テ血トナル
也。

○脾ハ肉塊ナリ、皴文アリ、内ニ孔穴ナシ。

脾ハ脂ヲ生スル物ナリ、勿論胃氣ヲ受レ任、管
竅ノ路逕[13b]ナシ。脉ハ相通ス。

（補記：或云脾ヨリ肝通スル紫脉アリ、胃ニ附
テ、膜下ヲ行也、胃ニイラス。）

脂ハ脾下ニ緊着メ、四邊ニ溢ル、白色ニメ黄ヲ
帯フ細脉アリ、横ニ繞テ胃ヲ擁シ、下ニ分レ
テ、腸間ニ縈廻ス。

○腎ハ肉塊也、中ニ竅アリ、内虚シ、脂少シア
リ、精ニアラス。/薄膜腎ヲ包ミ、腎ノ下邊ニテ
アツマリテ絡トナリ、下ツテ/辜丸ニ属ス。コノ
絡中ニモ精ナシ、辜丸モ亦肉塊ナリ、竅/ナシ。
内邊ニ黄脂ノ如キモノ凝結ス。絡一條是ヲ擁
メ、/腎ヨリ来レル絡ニ沿テ上リ半ニメ離レテ斜
ニ上リ膀胱ノ後ニ至リ、左右絡相並テ下リ、莖
ニ達ス。コノ辜丸ヨリ[14a] 起ル絡中ニ精アリ白
メ勾曲ス、糊中ノ蟲ノ如シ。是ヲ推セバ、白汁
トナル。盖精ハ辜丸ニテ形ヲナス也。

腎下ノ絡一支ヲ生シ、斜ニ上ツテ兩條ニワカ
レ、白紫脉ニ/分属ス。

辜丸ヨリ往ク絡ト腎ヨリ来ル絡ト相並ヘル間ハ
膜アリテ包ミ、一條ノ絡ノ如シ。膜ヲ決メ後見
ヘシ。

腎ノ内邊別ニ絡一條起テ、膀胱ニ属ス。是ハ腎
内ノ虚竅ヨリ起レリ、未何ノ理ヲ詳ニセズ。（或
云コノ絡中空メ通ス、然ハ精ノ餘滓汁ヲ膀胱ニ
送ルナルヘシ、是ハ畢竟棄物ナリ。蠻人ハ是ヲ
見テ謬テ腎ヲ小便道ナリ。）

○胃、心下ニ横ハリテ、甚大也。参半ハ肋下ニ
隠ル、入口ハ正[14b] 中後ニアリ、寫口ハ右ノ前
ニアリ。

○腸ハ唯一條ナレ任、本末ニテ大小ノ名アリ。
小腸ハ胃ノ寫口ニ起テ、腹中ニ盤屈ス。ソノ末

六、脾、肉块也、有皴文、内无孔穴。

脾、生脂之物也。虽受胃气、无管窍
之路径。脉相通。

（或云有自脾通肝之紫脉。附于胃，行膜
下，不予胃。）

脂紧着脾下，溢于四边，有白色带黄
之细脉，横绕拥胃，下分而萦绕肠间。

七、肾、肉块也，中有窍，内虚，脂少
许，非精。薄膜包肾，聚于肾下边为络
也，下而属辜丸。是络中亦无精。辜丸亦
肉块也，无窍。内边凝结如黄脂。络一条
拥是，沿自肾来之络而上，半离而斜上，
至于膀胱之后，左右络相并而下，达于
茎。于此辜丸起之络中有精，白而勾曲，
如糊中之虫。推之，为白汁，盖精于辜丸
为形也。

肾下生络一支，斜而上，分两条，分
属白紫脉。

由辜丸往之络，自肾来之络，相并之
间有膜包之，如一条之络。决膜后可见。

肾内边别起络一条，属膀胱。是起于
肾内之虚窍，未详何理。（或云斯络中空
二通。然精之余滓汁当送于膀胱。是毕竟
弃物也，蛮人见是，谬以肾为小便道
也。）

八、胃，横于心下，甚大也。参半隐于肋
下，入口居正中后，泻口居右之前。

九、肠，虽一条，于本末有大小之名。小
肠起于胃之泻口，盘曲于腹中。其末为大

大腸トナル。大小ノ分レメニ闌門アリ、疔ノ如シ。闌門ハ右腹ノ下ニアリ、ソレヨリ上行メ、胃下ニ浴テ左シ、左腹ヲ下リ、小屈メ糞ノ門ニ赴ク。闌門ヨリ上ハ腸細メ、糞ユルク青色アリ。闌門ヨリ下ハ、腸フトクメ糞カタク黄色ヲ発ス。闌門中ニモ糞アリ。

(補記：或云虻役者ニアラズ、病ナリ人獸トモニ虻ナキモノ多シ。)

*

○虻蟲ハ寫口ノ下膽尾ノ属スル。アタリ上下四五寸ノ [15a] / (頭注：太平廣記引神異經曰甘蔗可以節虻蟲々々、其状如蚓此消穀蟲也。多則傷人、少則穀不消、是甘蔗能減多益少。) 間ニ居ル、数十百疋ムラガレリ。蓋虻ハ食物ヲ消化/スル役者也、病ニアラズ。虻ノ頭ミナ青汁ヲ含ムトミユ/或ハ尾ナルカ、頭尾詳ナラズ。死メ時ヲ移セバ虻蟲ナシ、/下ツテ腸中ニ分散スルナラシ。

○膀胱ニ上ロナシ、皮膚又密ナリ尿ハイヅクヨリ入ヤ、/蓋水穀腸中ヲ轉行スル間、蒸々氤氲トメ水氣/融リ出テ下リ来リ、又蒸々氤氲トメ膀胱中ニ融リ、/入テ結テ尿トナル也。譬ハ釜中水ヲ煮レハ氣蒸々トメ、/登リ物ニ觸レバ、又結テ水トナルガ如シ。 [15b]

○筋ハ骨節ヨリ起リ、一身ヲ維シ、運動ニ随テ盈縮/シ、カヲ現スルモノ也。但筋ニ兩種アリ。其一ハ或ハ脊骨ヨリ起リ、或ハ胃骨ヨリ起リ、股肱ニ走リ、五指ニ達ス、/圓直經脉ニ似テ、内實ス。是ハ經筋ト稱スヘシ。經/筋ノ中、手足ノ末ニ達スルハ各二條ナリ。餘各二三條ハ開：「ハ」無シ、/同シク肉中ヲ穿チ通レ任、肉中ニテ分散メ末ニ達セズ/又其一ハ肉ヲ維絡ス、各處骨節ヨリ起テ薄ク廣ガリ/テ、肉ヲ包ミ隔ツ、是ハ肉筋ト稱スヘシ。コノ筋薄ク廣カレル處ハ膜ノ如クミユレ任、ソノ終必又収マリテ、元ノ筋トナリテ、 [16a]骨節ニ属スル也。又肉中處々ニタマリテ筋

腸。大小之分，有闌門，如疔。闌門居右腹之下，由是上行，沿胃下而左，下左腹，小屈而赴糞門。自闌門而上，腸細，糞漸有青色。自闌門而下，腸肥而糞硬发黄。闌門中亦有糞。

(或云虻无用，病之人兽多无虻。)

*怀本抹去了以下“虻虫”的全部内容。

十、虻虫属泻口之下胆尾。(注：《太平广记》引《神异经》曰：甘蔗可以节虻虫云云，[后略])居是处上下四五寸之间，数十百匹群之。盖虻有消化食物之功也，不为病。可见虻之头皆含青汁。或为尾，或头尾不详，死之时移则无虻虫，下而或分散于肠中。

十一、膀胱无上口，皮肤又密，尿自何处入耶？盖水谷于肠中转行之间，蒸蒸氤氲而融为水汽，出而下来，又蒸蒸氤氲而融于膀胱中，入而结为尿也。譬如釜中煮水，则气蒸蒸然，升而触物，则又结为水。

十二、筋，起于骨节，维一身，随运动盈缩而现力之物也。但筋有两种。其一或起于脊骨，或起于胃骨，走于股肱，达五指，似圆直脉，内实，是可称经筋。经筋之中，达手足之末各两条，余各二三条，虽同穿通于肉中，分散肉中而不达于末。又其一维络肉，起于各处骨节，薄而广，包肉而隔，是可称肉筋。是筋薄而广处，虽视之如膜，其终必又收之，复为筋，属骨节也。又聚于肉中处处，现筋之形。此筋分派之处也。凡肉与肉相分，分段，则皆此薄筋也。其易见者腕脛之肉也。腕脛

ノ形ヲ現ス。コレハ筋ノ分派ノ処也。凡肉ト肉ト相分レテ、分段スルハ、皆/コノ薄筋ナリ。ソノ見ヤスキハ腕脛ノ肉ナリ。腕脛ハ筋/五六條アルバカリ也。外ニ肉ナシ関：「肉ナシ」無シ、肉ハ筋中ニ生ム、ツハマズレタリ中程ニテハ肉トミニユレドモ、両端ハ筋バカリニテ骨節ニ属ス/各分別メ相連ナラズ。ソノ他モ是ニテ推テ知ベシ。

手ニ赴ク經筋左右各五六條、大椎ト大椎ノ上節トノ兩節ヨリ起ル脊骨ノ背ニ髓ノ通道アリ、髓ハ即經筋ノ根ナリ。足ニ赴ク經筋、亦各五六條、第十九節ト第廿[16b]節トノ兩節ヨリ起ル横骨ノ孔ヲ通りテニ走ル。

經筋、肉筋並ニ五指ニ達ス。

脊骨ノ髓ハ頭腦ト通ス頭腦ハ左右後三段ニワカレ関：ル/左右腦ハ紅魚ノ白卵ニ似タリ細脉アリ、腸ノ盤廻ニ似テ/盤廻ニアラズ、後腦ハ堅スデア関：ナリ。

○紫脉ハ肝ヨリ起ル一身ニ血ヲ運スモノ也。

肝ノ上頭ヨリ起ル大脉ハ膈膜ヲ穿貫テ斜ニ心ノ右/背ニ属シ、血ヲ血壅ニ注ク心上ヨリ四脉ヲ起ス。其心上ノ/左右ノ二脉ハ兩肺ニ属シ、各三ツニ分レ、又分レテ無数ト[17a]ナツテ、肺中ニ縈繞ス。氣道ノ孔穴ト相維絡ス。/又心上頭右背ノ大脉一條直ニ上ツテ左右各一支ヲ生ム、/肩ニ走り、腕ニ到リ、指ニ達ス、是即動脈ナリ。本條マタ/分レテ、五トナリ、頭面ヲメグリ耳目鼻舌ニ分属ス。(頭注：頭手分派挙テ数フヘカラズ。)又心/背ノ小脉ハ斜ニ下テ脊ニ属シ。脊骨ニ沿テ上下ス其左/右ノ関：「ノ」無シ分支、肋骨ニ沿テ胃ニ向フ肋骨ノ数ノ如シ。

肝ノ下邊ヨリ起ル大脉ハ上頭ノ大脉ト正ニ相直ツテ太サモ同シ程ナル、故ニ此脉ニテ肝ヲ穿貫キタルヤウニ見ユレト、實ハ然ラズ。何方ヘモ肝ヨリノ血ヲ送ル^レ[17b]ナレハ、肝ヨリ上下ニワカル也。サテ、コノ大脉斜ニ腸間ヲ下リ脊中ニテ大白脉ノ前ニ出相重リテ下リ、左右ニ支ヲ

仅有筋五六条也。外无肉(关：无“无肉”)，肉生筋中，虽于未包之中可视其肉，然两端唯筋，属骨节，各分别不相连，其他亦可推是而知之。

赴手之经筋左右各五六条，由大椎及大椎之上节两节起脊骨之背有髓之通道，髓即经筋之根也。赴足之经筋，亦各五六条，自第十九节及第二十节之两节起，通横骨之孔而走。

经筋、肉筋并达于五指。

脊骨之髓通头脑，头脑分左右后三段，左右脑似红鱼之白卵，有细脉，似肠之盘回非盘回，于后脑有(关：为)竖筋。

十三、紫脉，自肝起于一身运血之物也。起于肝上头之大脉穿贯膈膜斜而属心之右背。其心上左右之二脉属两肺，各分为三，又分为无数，萦绕肺中，气道之孔穴相维络。又心上头右背之大脉一条，直而上，生左右各一支，走于肩，到于腕，达于指，是即动脉。本条亦分为五，绕头面分属耳目鼻舌。(头手分派举而不可胜数。)又心背之小脉斜而下属于脊。沿脊骨上下其左右分支，与沿肋骨向胃之肋骨之数同。

起于肝下边之大脉，与上头之大脉直而粗正相同也。故虽视此脉穿贯于肝，实不然。不论何方，自肝送血，则自肝上下分也。又此大脉斜而下肠间，于脊中出大白脉之前，相重二下，于左右生支，属肾，又相纠出于白脉之后。相重而下，于

生メ、腎ニ属ス。又相糾テ白脉ノ後ニ出相重リ/
テ下リ、末ニ條ニ分レテ、股ニ赴キ脛ニ到リ五
指関：肱ニ達/ス、是即動脈ナリ、分派ハ舉テ数フ
ヘカラス。

大脉ノ右ヨリ起ル小脉一條、下ツテ分派メ、腸
ヲ維絡ス。是ヲ門脉⁴ト云。

○白脉ハ心ノ上頭ヨリ起テ、上下ニ分ル、下ハ
太シ、上ハ細シ。下ノ大脉ハ脊中ノ左邊ヨリ少
シ斜ニ、下リ脊中ニ[18a]テ、大紫脉ノ後ニ出
テ、相重リテ下リ、左右支ヲ生メ腎ニ属ス。又
相糾テ紫脉ノ前ニ出、又相重リテ下リ末ニ條ニ
分ル、⁷、紫大脉ノ如シ。上ノ脉ハ紫大脉ノ後
ニ出左/右支ヲ生シ、手ニ走り頭ニ赴ク⁷、並ニ
紫脈ノ如シ。大抵/紫白ノ二脈ハ相隨テ助ケヲ相
成スナリ。

白脉モ内ニ血満テ、圓ナルモノ也。ソノ色白キ
⁷ハ脉皮ノ厚キ故ニ、血色ヲアラハサヌナリ。
但白脉ノ血ハ紫脉ノ血/ヨリ薄シ白脉ハ心ヨリ起
ルト云託、紫脉ノ血審ニ通管/ナク融化メ入、故
ニ血薄キナルベシ。[18b]

右紫白脉ノ路逕ハ図ニ出セルモ、其大畧ヲ舉ル
ノミ/其分支関：「支」無シ、派別委クハ図記シカタシ。
又其細派ニ至テハ目ノ/及フ所ニモアラズ。畢竟
鼻耳ノ末指ノ端マテ、コノ二脉ノ/性届カヌ処ハ
無トシルベシ。モシ明眼ノ人奇妙ノ/術アリテ、
盡ク見テ図セバ、人ノ質ハ紫白マダラノ絲瓜ナ
ルベシ

凡図記スルハ通人大抵ノ模様也。精クイ
ハズ、人々ニテ小異アルベシ。小異ニ依テ
大同ヲ疑⁷ナカレ。[19a]

関：篆印（李堂珍藏）

末分条，赴于股，到于脛，达五趾。是即
动脉也，分派举则不可胜数。

于大脉之右起小脉一条，下而分脉，
维络肠。是云门脉。

十四、白脉，起于心之上头，分上下，下
粗上细，下之大脉自脊中之左边稍斜而下
之，于脊中出大紫脉之后，相重而下，生
左右支，属肾。又相纠出紫脉之前，相重
而下，末分两条，如紫大脉。上之脉出紫
大脉之后，生左右支，走于手，赴于头，
并如紫脉。大抵紫白二脉相随，相助相成
也。

白脉于内亦满血，为圆物也。其色
白，脉皮厚，故不为血色。但白脉之血较
紫脉之血薄，白脉虽云由心起，于紫脉之
血瓮无通管则融化而入，故血薄。

右亦出紫白脉之路径图，仅举其大
略，其分派详委，难以图记。又至其细
派，目之所不及也。终至鼻耳之末，指之
端，此二脉无处不及也。若明眼之人，有
奇妙之术，尽见而图之，则人之质，应似
紫白斑之丝瓜。

凡图记通人大抵之模样也。精而言
之，人人应有小异，不依小异疑大
同。

⁴ “门脉”一语是以往学者判定该作品受《解体略图》影响的主要依据（小川 1955：129-30），但后来有研究者发现，该术语并不见于古稿本，系后来的改订（井上 2006：47-49）。

参考文献

基礎資料

中井履軒（1773）『越俎弄筆』（手稿本、大阪大学図書館懷徳堂所蔵）

（「越俎弄筆-WEB 懷徳堂」（<http://www.kaitokudo.jp/essorouhitsu/index.html>）

『越俎弄筆』（関西大学図書館所蔵関場文庫複製版、製本者、年代などの情報未詳）。

「越俎弄筆」、日本醫史學會編（1958）『造物餘譚・越俎弄筆』（醫學古典集3）、東京：醫齒藥出版株式會社、59-94頁。

「越俎弄筆」、日本医史学会編（1977）『図録日本医事文化資料集成』（第二巻）、東京：株式会社三一書房、33-36頁。

「越俎弄筆」、大阪大学懷徳堂復刻刊行会監修（1990）『華胥国物語』（懷徳堂文庫復刻叢書三）、東京：株式会社吉川弘文館、113-24頁。

「越俎弄筆」、大分県先哲史料館編（1999）『大分県先哲叢書：麻田剛立資料集』、大分：大分県教育委員会、245-67頁。

研究資料

小川鼎三（1955）「明治前日本解剖学史」、日本学士院日本科学史刊行会編『明治前日本医学史』（第一巻）、東京：日本學術振興會、47-249頁。

酒井ズ（1977）「越俎弄筆」、日本医史学会編（1977）『図録日本医事文化資料集成』（第二巻）、東京：株式会社三一書房、33頁。

大分県先哲史料館編（2000）『大分県先哲叢書：麻田剛立』、大分：大分県教育委員会。

飯塚修三（2006）「和蘭全軀内外分合図と越俎弄筆」、『懷徳』第74号、42-45頁。

井上了（2006）「和蘭全軀内外分合図と越俎弄筆」、同上、46-52頁。

湯城吉信（2008）「中井履軒『越俎弄筆』の構成と内容」、『中井履軒の科学思想：その暦学・時法・解剖学』（平成18・19年度科学研究費補助金研究成果報告書）、66-89頁（未見）。（「中井履軒『越俎弄筆』の構成と内容」というデジタルファイルを参考。アクセクhttp://researchmap.jp/?action=cv_download_main&upload_id=25253）

『或問』投稿規定

- 投稿資格は、近代東西言語文化接触研究会会員（入会は内田、又は沈まで）。
- 投稿論文は、原則として未公開の完全原稿とし、電子テキストとプリントアウトの両方を提出する。原稿は返却しない。
- 執筆者による校正は、二校までとする。
- 投稿論文は、本誌掲載後、他の論文集等の出版物への投稿を妨げない。
- 原稿作成に当たって、『或問』「執筆要領」を厳守する。
- 原稿料は支払わないが、雑誌を格安価格で提供する。

『或問』執筆要領

1. 使用言語は、日本語、英語、中国語とする。
2. 字数は、16,000字（400字詰め原稿用紙40枚）までとする。
3. 簡単な要旨（原稿と異なる言語による）を付する。
4. 投稿は、所定のフォーマットを用い、表などは極力避ける。フォーマットは、沈国威までご連絡ください。
5. テンプレートを使用しない場合、テキストファイルの形で提出する。
6. 論文中に中国語などを混在させる場合、Windowsは、微軟PINYIN2.0（簡体字）、微軟新注音（繁体字）を用いること。
7. 注は、脚注を用い、文章の行中に（注1）のように番号を付ける。
8. 参考文献は、下記の体裁で脚注に付けるか、或いは文末に一括して明示すること。

（単行本）

或問太郎、『西学東漸の研究』，大阪：しずみ書房，2000年10-20頁
 Bennett, Adrian A. *John Fryer: The Introduction of Western Science and Technology into Nineteenth-century China*.
 Cambridge, Mass.: Harvard University Press 1967.

（論文）

或問花子、「東学西漸の研究」，『或問』第1号，2000年2-15頁
 Fryer, John. "Scientific Terminology: Present Discrepancies and Means of Securing Uniformity." *Records of the General Conference of the Protestant Missionaries of China Held at Shanghai, May 7-20, 1890*, pp. 531-549.

9. 本文や注の中で、文献に言及するときには、或問太郎(2000:2-15)のように指示する。同一著者による同年の論著は、2000a、2000bのように区別する。

内田慶市 (u_keiichi@mac.com)
 沈 国威 (shkky@kansai-u.ac.jp)